



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：陳頌賢	LEADER: Jessica Hions		
宣道：Neville Jacobs牧師	PREACHER: Rev. Neville Jacobs		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：Young Lee-Bartlett	READER: Young Lee-Bartlett		
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung		
招待：李國基 尹容俊家庭	HOSTS: Henry Lee Samuel Yoon family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：招葉中絢	LEADER: Chung Shun Chiu		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：張修斌(國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)		
兒童信息：張黃煥瓊	CHILDREN'S MESSAGE: Winnie Cheung		
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Ng		
陳世豪 陳妍	Jimmy Chan Yolanda Chan		
簡報：甄榮達	POWERPOINT: Jeck Chin		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
雷李樹鈴	戴永楷	Alice Lui	Robert Tai
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Ng

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

三一主日
THE TRINITY SUNDAY
二零一八年五月二十七日 MAY 27, 2018

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

One: We will give thanks to you, o God, with all our hearts, we will tell of all your marvellous deeds!
Two: We will be glad and rejoice in you; we will sing praises to your name, o Holy One.
One: You o God are a stronghold for the oppressed, a tower of strength in a time of trouble.
Two: Those who love you o God, will put their trust in You, for you, have never failed those who seek you.
One: We give praise to you, for you have ruled from eternity,
All: We give thanks, for you have raised us from the gates of death. Hallelujah! AMEN!

PRAYER OF APPROACH

Glorious God, be with us as we worship you today.
Remind us that you are God, and larger than we can dream.
You take us by surprise, you confront us,
and you love the whole world,
so much more than we can imagine. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“The Servant King” & “Change my Heart, O God”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 8 (from VU #732)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

Accept the gifts we bring, our money, our talents, and ourselves. Use them, send them, so that your love may be shared where it is needed. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1
Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING:

John 20: 10-23 and Acts 2: 1-13 (from NRSV)

REFLECTION :

“Jesus, the Gate (Wall?) Crasher” Part 2

SONG OF FAITH:

“Christ Has No Body Now but Yours” (MV #171)

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (video)

SONG OF PRAISE:

“Shout to the North”

COMMISSIONING & BLESSING

As we go into our homes, our neighbourhoods,
into each of the places we go this week,
may we be surprised at how and where God's spirit is at work.
Amen.

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Betty Yip
PREACHER: Rev. Neville Jacobs
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong
READER: Alexandra Lum
USHER: Evan Yoon, Caitlyn Yoon
HOSTS: Anthony & Regina Wong family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPRATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：黃偉雄
宣道：張展雄牧師
司琴：黃布愛玲
傳譯：陳何韞芳(國語)
司事：廖嘉祐 廖溫翠屏
甄榮益 陳孔玉娟
簡報：鍾國榮 戴梁潔玲
音響：廖永輝

Leader: Clement Wong
Preacher: Rev. Chris Cheung
Organist: Regina Wong
Translator: Wanda Ho (Mandarin)
Ushers: Ka Yau Liu Chui Ping Liu
Jeck Chin Janet Chan
Power Point: Alfred Chung Margaret Tai
PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第1首

OPENING HYMN #1

「聖哉三一歌」

"Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「光榮頌」

"Gloria" (by Antonio Vivaldi)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Kitty Liu

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇29: 1-11 (舊約第676頁)

Psalms 29: 1-11 (NEB p. 631)

讀經*

SCRIPTURE READING

約翰福音3: 1-17 (新約第128頁)

John 3: 1-17 (NEB p. 113)

唱詩第208首

HYMN #208

「讚美上帝歌」

"We Give Immortal Praise"

宣道

SERMON

「父、子、與聖靈」

"Father, Son, and the Holy Spirit"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐
封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第458首

RECESSIONAL HYMN #458

「同心前進歌」

"Through the Night of Doubt and Sorrow"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

Alice Lui

劉惠倫

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

劉惠倫

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Worship Services. After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為將要舉行的安省大選代禱，求主使選出的議員和省長皆勤政愛民，使安省政績成為全國典範。

Remember in your prayer the upcoming provincial election. May the Lord move all candidates who are elected to work hard for the people of Ontario, making Ontario a good model for other provinces of Canada.

2. 為本堂繼續慶祝成立100百年各項活動禱求。求聖靈引領，恩賜異象。

Pray for the guidance of the Holy Spirit as we continue in our celebration of the 100th anniversary of our church. May the Holy Spirit inspire us with new visions.

3. 為我們將要舉行的青年家庭夏令營求主顧念，使我們切實成為以基督為首的一家人。

Let us ask the Lord for His overseeing the Young Family Summer Camp of our church, that the participants put into practice living together as one family with Christ as the head.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

2. 會議通告 Notice of Meeting

2018-2020年度第三次會議定於六月十日下午一時三十分舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於今日內電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 3rd Meeting will be held on Sunday June 10, 2018 at 1:30p.m. The Church Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board secretary by today. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

3. 協會週年大會 A Convention Conducted by CAUCC

加拿大華人聯合(協和)教會協會訂於五月三十一日(星期四)至六月三日(星期日)假本堂舉行週年大會，誠邀本堂弟兄姊妹參加，共申團契。是次主題為「從中國到加拿大：再上信仰之旅的邀請」，其中有三個講座和兩位神學生的分享您可能會有興趣，詳情請參閱張貼於友誼廳佈告板之會議日程表，及可向本堂代表陳建江或張展雄牧師查詢詳情和報名。

The Chinese Association of the United Church of Canada will use our facilities to conduct their Convention and Annual Meeting from Thursday May 31, 2018 to Sunday June 3, 2018. The Association welcomes any TCUC members to come and join their fellowship and sharing. The theme of this year is "From China to Canada: Invitation to be on the Road Again". Their schedule is posted on the Fellowship Lounge notice board for your information; you may be interested in those seminars and Seminars' Sharing. For more details or registration, please contact Kin Chan, our Lay Delegate or Rev. Chris Cheung.

4. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期： 2018年6月9日(星期六)

地點： 教會友誼廳

內容： 下午6:30自備晚餐

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第九日至第十一日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, June 9, 2018

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Purpose Driven Life"

(Day 9 to Day 11) led by Rev. Chris Cheung

5. 國語班 Mandarin Class

本堂將於今年6月13日開辦免費國語班

宗旨：訓練本堂教友及友誼會友應用國語(普通話)交談

日期：逢禮拜三

時間：下午2時至3時

地點：大門入口處的嬰兒室

報名方法：請與賈吟升姊妹或張展雄牧師接洽

Our church will start a Mandarin Class on June 13, 2018 (no tuition fee).

Objective: To train members and adherents of TCUC in oral communications using Mandarin (pu tong hua)

Dates: Every Wednesday

Time: 2 p.m. to 3 p.m.

Place: Nursery Room in the Narthex area

To register: Please contact Esther Au or Rev. Chris Cheung

6. 翻新洗手間 Washroom Renovation

為殘障人士提供更好的服務，堂會議決在教會主層一洗手間改建為輪椅可以進入的洗手間。為了應付所涉及的巨額費用，我們在2016年向多倫多議會申請「堂址翻新基金」以支持這項計劃。改建工程需要多兩天才完成，教會正門入口之洗手間將於下主日恢復使用。

To provide better access for people with disabilities, our Church Board has decided to make one of our main floor washrooms wheelchair accessible. To meet with the substantial amount of cost involved, our church applied for subsidy from the UCC Toronto Conference Property Renovation Fund in 2016. The renovation needs two more days for completion and will be ready next Sunday.

7. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2018年6月至8月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” June to August 2018 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's word together.